

## Guía para el servicio de traducción para los extranjeros

- Si usted no posee el idioma coreano como su idioma nativo, precisa de un **traductor** para llevar a cabo el juicio. La Corte puede designar un traductor legal con la solicitud o por su propia cuenta. La responsabilidad del pago del servicio del traductor se ejercerá sobre usted.
- Pero, usted puede traer a una persona que esté dispuesta a ayudarlo/la como traductor, y en este caso el juez puede considerarla como **el asistente del traductor(asistente de traducción)** si no se encuentra algún problema para llevar a cabo el juicio. En caso de traer al asistente de traductor, se le exonerará el pago del servicio. El asistente deberá traer consigo su cédula de identidad.
- En caso de que usted no pueda traer a nadie que lo/la pueda ayudar con la traducción, o que no tenga la posibilidad de pagar el servicio, La Corte puede aportar **Asistencia Legal**(el Estado ayuda a la persona económicamente para que pague el servicio)a través de su solicitud o la autorización de La Corte. Y usted puede contar con otro tipo de Asistencia Legal bajo un cierto límite, como tales; el gasto del sello, de reparto, etc, el gasto del juicio y el honorario del abogado.
- Para su mejor conocimiento, la Corte de Familia de Seúl dispone de unos **traductores voluntarios** (Inglés, Chino, Japonés). Si usted posee alguna consulta con el proceso del juicio, puede ser atendido por ellos (Ellos no son traductores, sino voluntarios que prestan su servicio para explicar los procesos). (☎ : 02-530-2568)
- El cuestionario es para que los extranjeros no tengan algún tipo de problema debido a la proficiencia insuficiente, tal como se presenten en el juicio sin traductor o asistente de traductor para realizar el juicio eficiente.

-----  
**Presente el siguiente cuestionario respondido antes del juicio. (si usted puede hablar coreano preferentemente bien, o si puede ser acompañado por un asistente de traductor, no precisa presentar el cuestionario)**  
 -----

Número de Expediente : \_\_\_\_\_ Nombre : \_\_\_\_\_

¿Cuál es el idioma que utiliza con mayor eficacia?	<input type="checkbox"/> Ruso <input type="checkbox"/> Mongol <input type="checkbox"/> Vietnamita <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/> Japonés <input type="checkbox"/> Chino <input type="checkbox"/> Tailandés <input type="checkbox"/> Otros(        )
¿Cuál es su proficiencia en el Coreano?	<input type="checkbox"/> No tengo dificultad en comunicarme <input type="checkbox"/> Me resulta difícil comunicarme sin un traductor
¿Alguien puede	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No

acompañarle para ayudar con la traducción?	(Teléfono del asistente de traductor: ) (La relación con el asistente de traductor: )
<b>Responda en lo siguiente solo si no puede contar con un asistente de traductor</b>	
¿Precisa de un traductor legal?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
¿Precisa de la asistencia legal por el gasto del traductor?	<input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No